

# 《壮族传扬歌100首》《古诗汉壮对译》亮相广西书展


12月19日,广西民族出版社《壮族传扬歌100首》《古诗汉壮对译》分享会在南宁国际会展中心2020广西书展举行。参加活动的嘉宾有《壮族传扬歌100首》主编、中央民族大学原副校长、教授、博士生导师黄凤显,广西民族大学教授、博士生导师蒙元耀,广西民族大学语文研究中心主任黄如猛,广西广播电视台主任编辑韦波,《古诗汉壮

对译》编者蓝汉光之子蓝岱笙。分享会在广西壮文学校学生代表用壮汉双语朗诵《壮族传扬歌100首》《古诗汉壮对译》中拉开序幕,令观众感受到了贴近现实、通俗易懂、富于韵律、朗朗上口的壮族传扬歌的魅力,感受到了将典雅的汉语古诗与日常壮语糅合而成的别样滋味。据介绍,壮族“传扬歌”,本义

是“劝人歌”“劝善歌”,产生于壮族人长期的生产劳动和生活实践中,是壮族人民的文化瑰宝。《壮族传扬歌100首》以已出版的古壮字抄本和标注新壮文为底本,精选100首寓意深刻、发人警醒的作品,订正舛误,细加解读,重新翻译,并配以手绘插图。用“歌”来传播、传承壮族优秀传统文化是这本《壮族传扬歌100首》少儿绘本的策划初

衷。编者期望这本书能以“歌”的形式陪伴青少年成长,在“歌”中埋下真善美的种子,帮助青少年从小树立良好的素质品格、生活习惯,自觉提高道德实践能力,增强文化自信,形成一种向上、向善的力量。韦波以壮汉双语朗诵了唐代诗人王维的绝句《相思》、乐府双璧之一的《孔雀东南飞》片段、千年传

唱的越地民歌《越人歌》片段。蒙元耀介绍了广西区内少数民族民间文学与汉语言文学的相互辉映的情况。他们认为,将汉语古诗词翻译成壮文,赋予古诗以民族特色,有利于壮族人特别是壮族青少年对汉语古诗词的阅读和理解,必然会受到读者欢迎,因此将会有长久的生命力。(梁书晓)

 石榴花开美邕城  
本栏目由南宁市民宗委协办

## 南宁市民语服务中心超额完成2020年壮族山歌、民间故事音像资料采集任务

日前,由南宁市民语服务中心组织实施的上林县大丰、明亮、三里3镇壮族山歌、民间故事音像资料采集项目结题,共完成劝世人歌、祝寿歌、敬酒歌、劝人报恩歌等山歌503首,超额完成计划采集300首任务量;完成龙王造海、太阳星星和月亮等民间故事60篇,超额完成计划采集50篇任务量。自2017年起,南宁市民宗委、民语部门连续开展语言资源调查,组织开展少数民族语文研究与抢救保护工作。聘请第三方实施南宁壮语方言土语音频采集项目和壮族

聚居地的壮语山歌、民间故事等进行收集、整理项目,采集语料、调查语言使用现状,目前已完成兴宁区三塘镇、武鸣区锣圩镇两个点的壮语方言有声数据收集,包括壮语音系、语法、词汇、壮语新增条目的调查和录音录像工作,完成上林县大丰、明亮、三里3镇壮族山歌、民间故事音像资料采集,共计采集6000多条壮语音视频(总容量58G),形成调查报告3篇约15万字,收集整理壮族山歌503首共3万多字,民间故事60篇超14万字。(通讯员 韦雪妍)



## 西林第七届句町文化艺术节专题文艺晚会精彩上演

12月18日晚,西林县以“千古句町 壮美西林”为主题举办第七届句町文化艺术节暨第十届砂糖桔产业、茶叶产业文化展示活动周专题文艺晚会。有一个地方你可曾听说,这里曾是古老神秘的句町王国,蜿蜒的驮娘江在青山绿野穿梭,缓缓讲述着那千年动人的传说……精彩的开场歌舞《秀美西林》拉开晚会的序幕。晚会分《千古文韵 礼乐传奇》《春秋秋报 桔岁丰年》《德润万物 孝行天下》《脱贫攻坚 党旗领航》4个篇章,通过情景歌舞、音画表演、孝心短片、诗词朗诵、脱贫故事等充分展示了驮娘江流域的稻作文化、娅王文化、句町文化,弘扬了西林人民勤劳奋进的优良传统。(凌秀香 黄燕群)

## 柳州发布创建全国民族团结进步示范市阶段性成果

本报讯(记者黄云)12月24日,柳州市召开铸牢中华民族共同体意识,创建全国民族团结进步示范市新闻发布会,集中发布全市创建全国民族团结进步示范市所取得的阶段性成果和工作亮点。2019年,柳州市委、市政府做出创建全国民族团结进步示范市的决定,以铸牢中华民族共同体意识为主线,确定了“工业辐射带动,城乡携手共建,交往交流交融,共同繁荣发展”的创建思路,民族团结进步创建覆盖面和影响力不断扩大,民族团结进步事业取得长足发展。目前该市共有全国民族团结进步示范

单位8个,自治区民族团结进步创建示范单位26个,自治区民族团结进步教育基地5个,全市创建并命名了122个市示范单位和27个教育基地,呈现出示范带动、整体推进的良好态势,推动民族团结进步创建工作走深走实。下一步柳州市将继续深入贯彻落实习近平总书记关于民族工作的重要论述,做深做细做实铸牢中华民族共同体意识各项工作,以创建全国民族团结进步示范市为契机,推动“十四五”时期少数民族和民族地区发展。

## 广西社科联发挥智库作用 助推民族团结进步

□ 钟永锋

近年来,广西社科联积极发挥民族类社会组织优势,在助推民族团结进步,筑牢中华民族共同体意识工作上发挥智库作用,促进民族学科发展和民族文化传承与保护。当前广西社科联主管的民族类社会组织有广西民族研究会、广西民族发展研究会、广西少数民族语言文学学会、广西壮学学会、广西瑶学学会、广西彝学学会、广西学校壮汉双语教学研究学会、广西民族文化发展研究会、广西民族传统文化学会、广西民族文化与旅游发展研究会、广西四海壮学研究院等,承担着广西民族研究的重任,会员分布在广西各大高校、科研院所和民族工作部门,汇聚了广西各民族的专家学者,是从事广西民族研究的主力军。广西社科联组织各民族类社会组织从维护意识形态安全的政治高度和民族研究的深度,围绕党委、政府的中心工作,组织开展系列基础性、应用性和现实性课题的调查与研究,组织开展学术交流、学术咨询、学术讲座和党的民族政策宣传活动,为广大会员搭建起学术研讨、交流与合作的平台,成为联系广大会员的纽带,取得了丰硕成果,为党委、政府开展民族宗教工作提供理论依据和智力支持,为广西民族文化强国建设,促进民族文化文化的保护、开发和民族文化产业的发展,推进广西民族团结进步模范区建设,增强各族人民的文化自信和文化自觉,具有积极的促进作用。与此同时,广西社科联还发挥社会组织会员分布面广、代表层次多,与各民族干部群众联系密切的优

势,积极协助党委、政府协调民族关系,化解民族矛盾,妥善解决民族事件,维护了广西民族团结和社会稳定。**发挥智库作用,促进学科发展** 壮族是广西的自治主体民族。由广西各民族致力于壮族研究的学者组成的广西壮学学会,多次被评为自治区和全国先进学会,搭建“壮学论坛”交流平台,就新时代与壮学发展研究、落实党的十九大精神与民族地区振兴研究、传承红色基因与革命老区、民族地区、边疆地区决战贫困研究、壮族文化创新传承与民族团结和谐研究等问题进行深入研究;组织开展《壮学系列丛书》《骆越文化研究》等壮族历史文化、壮族经济社会发展和民族关系等基础性、现实性和应用性课题的调查与研究,在国内外产生了重要影响,使壮学已成为我国继蒙学、藏学之后,最具活力、成果丰硕的一个民族学科。**挖掘民族文化资源,促进民族文化传承与保护** 由自治区民宗委作为挂靠单位的广西少数民族语言文学学会通过多年的调查收集,掌握了大量的广西少数民族语言(方言土语)原始语

料,探索出符合广西特点的方言土语保护措施,积累了社会化参与保护濒危少数民族语言的管理经验,培养了一支年轻的语言保护工作队,使广西实施少数民族语言资源保护工程的规模和成效都走在全国前列,得到国家语言资源保护中心专家的高度评价和肯定,有20个语言点保护项目被自治区哲学社会科学规划办列为年度重点委托项目;初步建立了壮语词汇库,完成了《壮汉词汇》修订,启动编纂《汉壮壮名对译辞典》《简明汉壮词典》;建立了包括壮语在内的广西少数民族语言资源数据库,在完善和充实该数据库相关资料的基础上,拓宽少数民族语言资源的展示平台,支持广西民族大学语言博物馆、来宾市博物馆语言文化专题关于语言文字方面的知识科普;开展南宁壮语山歌采集制作,保护传承壮族优秀山歌文化,等等。为继承和弘扬民族优秀传统文化、挖掘民族文化资源,打造民族文化品牌,促进民族文化保护,增强民族文化自信,推动民族文化强国建设发挥积极作用。此外,广西社科联还组织各民族类社会组织专家学者在民族教育、民族旅游、民族地区发展、非遗产品的文创开发和推介和左江花山

岩画文化景观成功申报世界文化遗产以及2020年广西民族大学申报成为中央统战部、中央宣传部、教育部、国家民委四部委共建的第一批铸牢中华民族共同体意识研究基地等重大项目中作出积极贡献。组织社会组织围绕促进“一带一路”建设的“民心相通”工作,维护民族文化安全,防止西方敌对势力的渗透与破坏,发挥了重要而独特的作用。广西壮学学会组织完成的《能帮善成、合和壮美——堪称典范的南宁民族团结进步经验》,是铸牢中华民族共同体意识与南宁市中华中路社区实践的最新成果。各民族类社会组织各自独立的学科特色,广泛深入地开展主题鲜明、参与面广、影响面宽的社科普及活动,受到各级党委、政府、部门,各民族群众的欢迎。下一步,广西社科联将继续发挥群团组织的优势,组织广大社会组织协助党委、政府开展相关的民族团结进步工作和民族文化的发掘、保护、传承与发展工作,用智力为民族团结进步和谐稳定服务,为党委政府决策服务,为推进我区经济社会发展,为建设壮美广西、共圆复兴梦想凝聚新力量,作出新贡献。(本文作者为广西社科联助理研究员)